

Epistle to the Colossians

Sahidic

English (KJV)

1:1 παῦλος ἀποστόλος ὑπὲρ ἰς ἡ-
 τῶν πόρων ὑμῶν. καὶ τιμοθέος σύν-
 1:2 εὐχαρίστησεν ὑμῶν ἀπὸ τοῦ
 πατρὸς καὶ κυρίου ἡμῶν ἰησοῦ
 καὶ τῆς ἑκκλησίας τοῦ ἁγίου πνεύματος

1:3 τῷ πατρὶ καὶ κυρίῳ ἡμῶν
 πάντοτε ὑμῶν. ἐκ τῆς ἑκκλησίας τοῦ
 ἁγίου πνεύματος

1:4 ἡμεῖς ἠκούσαμεν τῆς ἀγάπης
 ἡμῶν καὶ τῆς ἀγάπης ἡμῶν ἐκ
 τοῦ λόγου τοῦ εὐαγγελίου.

1:5 ἐκ τῆς ἐλπίδος ἡμῶν ἡμεῖς
 ἠκούσαμεν τῆς ἀγάπης ἡμῶν
 καὶ τῆς ἀγάπης ἡμῶν.

1:6 καὶ ἐκ τῆς ἀγάπης ἡμῶν
 καὶ τῆς ἀγάπης ἡμῶν καὶ τῆς
 ἀγάπης ἡμῶν καὶ τῆς ἀγάπης ἡμῶν
 καὶ τῆς ἀγάπης ἡμῶν καὶ τῆς ἀγάπης ἡμῶν

1:7 καὶ ἐκ τῆς ἀγάπης ἡμῶν
 καὶ τῆς ἀγάπης ἡμῶν καὶ τῆς ἀγάπης ἡμῶν
 καὶ τῆς ἀγάπης ἡμῶν καὶ τῆς ἀγάπης ἡμῶν

1:8 καὶ ἐκ τῆς ἀγάπης ἡμῶν
 καὶ τῆς ἀγάπης ἡμῶν καὶ τῆς ἀγάπης ἡμῶν

1:9 ἐκ τῆς ἀγάπης ἡμῶν καὶ τῆς ἀγάπης ἡμῶν
 καὶ τῆς ἀγάπης ἡμῶν καὶ τῆς ἀγάπης ἡμῶν
 καὶ τῆς ἀγάπης ἡμῶν καὶ τῆς ἀγάπης ἡμῶν

1:10 ἐκ τῆς ἀγάπης ἡμῶν καὶ τῆς ἀγάπης ἡμῶν
 καὶ τῆς ἀγάπης ἡμῶν καὶ τῆς ἀγάπης ἡμῶν

1:11 ἐκ τῆς ἀγάπης ἡμῶν καὶ τῆς ἀγάπης ἡμῶν
 καὶ τῆς ἀγάπης ἡμῶν καὶ τῆς ἀγάπης ἡμῶν

1:12 ἐκ τῆς ἀγάπης ἡμῶν καὶ τῆς ἀγάπης ἡμῶν
 καὶ τῆς ἀγάπης ἡμῶν καὶ τῆς ἀγάπης ἡμῶν

1:1. Paul, an apostle of Jesus Christ by the will
 of God, and Timotheus [our] brother,

1:2 To the saints and faithful brethren in
 Christ which are at Colosse: Grace [be] unto
 you, and peace, from God our Father and the
 Lord Jesus Christ.

1:3. We give thanks to God and the Father of
 our Lord Jesus Christ, praying always for you,

1:4 Since we heard of your faith in Christ
 Jesus, and of the love [which ye have] to all
 the saints,

1:5 For the hope which is laid up for you in
 heaven, whereof ye heard before in the word
 of the truth of the gospel;

1:6 Which is come unto you, as [it is] in all
 the world; and bringeth forth fruit, as [it doth]
 also in you, since the day ye heard [of it], and
 knew the grace of God in truth:

1:7 As ye also learned of Epaphras our dear
 fellowservant, who is for you a faithful
 minister of Christ;

1:8 Who also declared unto us your love in
 the Spirit.

1:9. For this cause we also, since the day we
 heard [it], do not cease to pray for you, and to
 desire that ye might be filled with the
 knowledge of his will in all wisdom and
 spiritual understanding;

1:10 That ye might walk worthy of the Lord
 unto all pleasing, being fruitful in every good
 work, and increasing in the knowledge of
 God;

1:11 Strengthened with all might, according
 to his glorious power, unto all patience and
 longsuffering with joyfulness;

1:12. Giving thanks unto the Father, which
 hath made us meet to be partakers of the
 inheritance of the saints in light:

Epistle to the Colossians

Sahidic

1:13 παῖ ενταφνεζμ̄ τηγτῆ βολ̄ ζῆ
τεζουσιᾱ μπκακε. εαφπene τηγτῆ εζουγ
ετμ̄ντερο̄ μπωρη̄ ντεφαγαπῆ.

1:14 παῖ εντανχῑ νζητq̄ μπσωτε̄ πκω
εβολ̄ νπνοβε̄.

1:15 ετε̄ παῖ πε̄ θικων̄ μπνογτε̄. πι-
ατῆαγ̄ εροq̄. πωρπ̄ μ̄μicī νcωντ̄ νιμ̄.

1:16 κε̄ ζραῖ̄ νζητq̄ νταγcντ̄ πτηρq̄.
νετζῆ̄ μπῆνε̄ αγω̄ νετζῆx̄μ̄ πκαζ̄. νε-
τῆῆαγ̄ εροoγ̄. μ̄ν̄ νετεντῆῆαγ̄ εροoγ̄ αν̄
ειτε̄ νεθροнос̄. ειτε̄ μ̄μ̄ντχοεις̄. ειτε̄ ν-
αρχῆ. ειτε̄ νεζουσιᾱ ντᾱ πτηρq̄ ω̄πε
εβολ̄ ζῆτοoτq̄ αγω̄ νταγcοντογ̄ εροq̄.

1:17 αγω̄ q̄ωoοπ̄ ζατεγζῆ τηρογ̄. αγω̄
ντᾱ πτηρq̄ αζερατq̄ ναq̄.

1:18 αγω̄ ντοq̄ πε̄ таπε̄ μπcωμᾱ
ντεκκλῆσιᾱ ετε̄ παῖ πε̄ таρχῆ πωρπ̄ μ̄-
μ̄icē εβολ̄ ζῆ̄ νετμooγт̄. xekaac̄ εφε-
ω̄πε̄ εqо̄ νω̄ορπ̄ νζηтоγ̄ τηρογ̄.

1:19 κε̄ ντᾱ πxωк̄ τηρq̄ oγωω̄ εoγωζ̄
ζραῖ̄ νζηтq̄.

1:20 αγω̄ εβολ̄ ζῆтоoτq̄ εζετῆ̄ πτηρq̄
εροq̄. εαqaaγ̄ νειρηνῆ̄ ζῆт̄μ̄ πεcноq̄ μ̄-
πεcтаγpoc̄ ειτε̄ νετζῆx̄μ̄ πκαζ̄. ειτε̄
νετζῆ̄ μπῆνε̄.

1:21 αγω̄ νтωтῆ̄ μπῆoγoειω̄ ετεтῆō ν-
ω̄μ̄o. αγω̄ νxax̄ē ζμ̄ πεтῆζηт̄ ζῆ̄ νε-
ζβῆνε̄ μπoнpон̄.

1:22 тепоγ̄ δε̄ αqζετῆ̄ τηγтῆ̄ ζμ̄ π-
cωμᾱ ντεqcaρz̄ εβολ̄ ζῆт̄μ̄ πεqμoγ̄.
επαρζicта̄ μ̄μωтῆ̄ ετεтῆoγaaβ̄. αγω̄
νaттωλ̄μ̄. εμ̄ν̄ noβε̄ xῆ̄ εζouγ̄ ερωтῆ̄
μ̄πεqμtō εβολ̄.

1:23 εωxπε̄ τεтῆaμoγῆ̄ εβολ̄ ζῆ̄ т-
пicтic̄. етeтῆx̄ē cῆтē εβολ̄. αγω̄ етeтῆ̄-
таxρῆγ̄. енceπωonē μ̄μωтῆ̄ an̄ εβολ̄ ζῆ̄
θελπic̄ μπeγaγγeλion̄. παῖ̄ енταтeтῆ̄-
coтμeq̄ енταγтаωeοειω̄ μ̄μoγ̄ ζμ̄ π-
cωνт̄ τηρq̄ етζaтпē. παῖ̄ енταῖω̄πε̄
ναq̄ anок̄ παγλoс̄ νκῆpγz̄. αγω̄ νλia-
konoc̄.

1:24 тепоγ̄ тpaωē ζῆ̄ наμ̄κοoз̄ ζa-
pωтῆ̄. αγω̄ εῖxωк̄ εβολ̄ μπceεπε̄ νпe-
θλiψic̄ μπeχc̄ ζῆ̄ таcaρz̄. ζā πεqсωμᾱ
ετε̄ παῖ̄ πε̄ тeкκλῆcиā.

English (KJV)

1:13 Who hath delivered us from the power of darkness, and hath translated [us] into the kingdom of his dear Son:

1:14 In whom we have redemption through his blood, [even] the forgiveness of sins:

1:15 Who is the image of the invisible God, the firstborn of every creature:

1:16 For by him were all things created, that are in heaven, and that are in earth, visible and invisible, whether [they be] thrones, or dominions, or principalities, or powers: all things were created by him, and for him:

1:17 And he is before all things, and by him all things consist.

1:18 And he is the head of the body, the church: who is the beginning, the firstborn from the dead; that in all [things] he might have the preeminence.

1:19 For it pleased [the Father] that in him should all fulness dwell;

1:20 And, having made peace through the blood of his cross, by him to reconcile all things unto himself; by him, [I say], whether [they be] things in earth, or things in heaven.

1:21 And you, that were sometime alienated and enemies in [your] mind by wicked works, yet now hath he reconciled

1:22 In the body of his flesh through death, to present you holy and unblameable and unreprieveable in his sight:

1:23 If ye continue in the faith grounded and settled, and [be] not moved away from the hope of the gospel, which ye have heard, [and] which was preached to every creature which is under heaven; whereof I Paul am made a minister;

1:24 Who now rejoice in my sufferings for you, and fill up that which is behind of the afflictions of Christ in my flesh for his body's sake, which is the church:

Epistle to the Colossians

Sahidic

English (KJV)

1:25 τὰ ἑνταῖς ὡς περὶ ἡμῶν ἡ διακονία.
κατὰ τὴν οικονομίαν ἡμῶν ἐνταῖς ἡμῶν
ἡ ἐξουσία ἐρωτῶν. ἐτραχὺ ἐβόλῃ ἡμῶν
ὡς περὶ ἡμῶν.

1:26 ἡ μυστήριον ἐστὶν τὸ καὶ τῶν αἰώνων. ἡ
ἡγεμεν ἡμῶν. τὸν δὲ ἀφ' ὧν ἐβόλῃ
ἡμῶν ἐπεφάνη.

1:27 ἡμῶν ἐνταῖς ἡμῶν ὡς περὶ ἡμῶν
ὡς περὶ τῶν πνεύματων ἡμῶν. ἐπεὶ παῖς
περὶ τῶν πνεύματων ἡμῶν.

1:28 παῖς ἀνὴρ ἐν τῇ σοφίᾳ ἡμῶν. ἐν
τῇ σοφίᾳ ἡμῶν. ἀλλὰ ἐν τῇ σοφίᾳ ἡμῶν
ὡς περὶ τῶν πνεύματων ἡμῶν.

1:29 παῖς ἐφ' ὧν ἐβόλῃ ἐβόλῃ ἡμῶν
κατὰ τὴν ἐκτέλεσιν ἐκτέλεσιν ἡμῶν ὡς
περὶ τῶν πνεύματων ἡμῶν.

1:25 Whereof I am made a minister,
according to the dispensation of God which is
given to me for you, to fulfil the word of God;

1:26 [Even] the mystery which hath been hid
from ages and from generations, but now is
made manifest to his saints:

1:27 To whom God would make known what
[is] the riches of the glory of this mystery
among the Gentiles; which is Christ in you, the
hope of glory:

1:28 Whom we preach, warning every man,
and teaching every man in all wisdom; that we
may present every man perfect in Christ Jesus:

1:29 Whereunto I also labour, striving
according to his working, which worketh in
me mightily.

2:1 τὸ ὅτι ἐπεὶ ἐβόλῃ ὡς περὶ ἡμῶν
ἡμῶν περὶ τῶν πνεύματων ἡμῶν. ἡμῶν
ὡς περὶ τῶν πνεύματων ἡμῶν. ἐπεὶ
ἡμῶν ἐβόλῃ ὡς περὶ τῶν πνεύματων ἡμῶν.

2:2 ὡς περὶ τῶν πνεύματων ἡμῶν. ἀλλὰ
ἡμῶν ἐβόλῃ ὡς περὶ τῶν πνεύματων ἡμῶν.
ἡμῶν ἐβόλῃ ὡς περὶ τῶν πνεύματων ἡμῶν.

2:3 παῖς ἐπὶ τῇ σοφίᾳ ἡμῶν. ἐν
τῇ σοφίᾳ ἡμῶν. ἀλλὰ ἐν τῇ σοφίᾳ ἡμῶν.

2:4 παῖς ἐφ' ὧν ἐβόλῃ ὡς περὶ ἡμῶν
ἡμῶν ἐβόλῃ ὡς περὶ ἡμῶν. ἡμῶν
ἐβόλῃ ὡς περὶ ἡμῶν.

2:5 ὡς περὶ τῶν πνεύματων ἡμῶν. ἀλλὰ
ἡμῶν ἐβόλῃ ὡς περὶ τῶν πνεύματων ἡμῶν.
ἡμῶν ἐβόλῃ ὡς περὶ τῶν πνεύματων ἡμῶν.

2:6 ὡς περὶ τῶν πνεύματων ἡμῶν. ἀλλὰ
ἡμῶν ἐβόλῃ ὡς περὶ τῶν πνεύματων ἡμῶν.

2:7 ἐπὶ τῇ σοφίᾳ ἡμῶν. ἐν τῇ
σοφίᾳ ἡμῶν. ἀλλὰ ἐν τῇ σοφίᾳ ἡμῶν.

2:1. For I would that ye knew what great
conflict I have for you, and [for] them at
Laodicea, and [for] as many as have not seen
my face in the flesh;

2:2 That their hearts might be comforted,
being knit together in love, and unto all riches
of the full assurance of understanding, to the
acknowledgement of the mystery of God, and
of the Father, and of Christ;

2:3 In whom are hid all the treasures of
wisdom and knowledge.

2:4. And this I say, lest any man should
beguile you with enticing words.

2:5 For though I be absent in the flesh, yet am
I with you in the spirit, joying and beholding
your order, and the steadfastness of your faith
in Christ.

2:6 As ye have therefore received Christ Jesus
the Lord, [so] walk ye in him:

2:7 Rooted and built up in him, and stablished
in the faith, as ye have been taught, abounding
therein with thanksgiving.

Epistle to the Colossians

Sahidic

2:8 ⲥⲱⲱⲧⲧ ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲛⲧⲉ ⲟⲩⲁ ⲱⲱⲡⲉ ⲉⲓⲧⲱⲗ ⲙⲙⲱⲧⲏ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲓⲧⲏ ⲧⲉⲫⲓⲗⲓⲥⲟⲫⲓⲁ ⲙⲏ ⲧⲁⲡⲁⲧⲏ ⲉⲧⲱⲟⲩⲉⲓⲧ. ⲕⲁⲧⲁ ⲙⲡⲁⲣⲁⲗⲟⲥⲓⲥ ⲏⲏⲣⲱⲙⲉ. ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉⲥⲧⲟⲓⲭⲓⲟⲛ ⲙⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ⲉⲛⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲭⲥ ⲓⲥ ⲁⲛ.

2:9 ⲭⲉ ⲉⲣⲉ ⲡⲭⲱⲕ ⲧⲏⲣⲥ̅ ⲛⲧⲙⲏⲧⲏⲟⲩⲧⲉ ⲟⲩⲏⲉ ⲏⲉⲛⲧⲥ̅ ⲥⲱⲙⲁⲧⲓⲕⲱⲥ.

2:10 ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲉⲧⲏⲱⲟⲟⲡ ⲏⲉⲛⲧⲥ̅ ⲉⲧⲉⲧⲏⲭⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ⲧⲁⲡⲉ ⲏⲁⲣⲭⲏ ⲏⲓⲙ ⲉⲃⲟⲩⲥⲓⲁ ⲏⲓⲙ.

2:11 ⲡⲁⲓ ⲟⲛ ⲉⲛⲧⲁⲩⲥⲃⲉ ⲧⲏⲩⲧⲏ ⲏⲉⲛⲧⲥ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ⲧⲁⲡⲉ ⲏⲁⲣⲭⲏ ⲏⲓⲙ ⲉⲃⲟⲩⲥⲓⲁ ⲏⲓⲙ.

2:12 ⲉⲁⲩⲧⲉⲙⲥ̅ ⲧⲏⲩⲧⲏ ⲏⲓⲙⲁⲥ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲧⲉⲧⲏⲱⲟⲟⲡ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ⲧⲁⲡⲉ ⲏⲁⲣⲭⲏ ⲏⲓⲙ ⲉⲃⲟⲩⲥⲓⲁ ⲏⲓⲙ.

2:13 ⲁⲩⲱ ⲏⲧⲱⲧⲏ ⲉⲧⲉⲧⲏⲱⲟⲟⲡ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ⲧⲁⲡⲉ ⲏⲁⲣⲭⲏ ⲏⲓⲙ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ⲧⲁⲡⲉ ⲏⲁⲣⲭⲏ ⲏⲓⲙ.

2:14 ⲉⲁⲥⲓⲕⲱⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡⲭⲓⲣⲟⲩⲣⲁⲫⲟⲛ ⲉⲧⲉⲣⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ⲧⲁⲡⲉ ⲏⲁⲣⲭⲏ ⲏⲓⲙ.

2:15 ⲉⲁⲥⲓⲕⲱⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡⲭⲓⲣⲟⲩⲣⲁⲫⲟⲛ ⲉⲧⲉⲣⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ⲧⲁⲡⲉ ⲏⲁⲣⲭⲏ ⲏⲓⲙ.

2:16 ⲙⲡⲣⲧⲣⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲃⲉ ⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙⲙⲱⲧⲏ. ⲏ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ⲧⲁⲡⲉ ⲏⲁⲣⲭⲏ ⲏⲓⲙ.

2:17 ⲏⲁⲓ ⲉⲧⲱⲟⲟⲡ ⲏⲉⲛⲧⲁⲩⲥ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ⲧⲁⲡⲉ ⲏⲁⲣⲭⲏ ⲏⲓⲙ.

2:18 ⲙⲡⲣⲧⲣⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲃⲉ ⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙⲙⲱⲧⲏ. ⲏ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ⲧⲁⲡⲉ ⲏⲁⲣⲭⲏ ⲏⲓⲙ.

English (KJV)

2:8 Beware lest any man spoil you through philosophy and vain deceit, after the tradition of men, after the rudiments of the world, and not after Christ.

2:9 For in him dwelleth all the fulness of the Godhead bodily.

2:10 And ye are complete in him, which is the head of all principality and power:

2:11 In whom also ye are circumcised with the circumcision made without hands, in putting off the body of the sins of the flesh by the circumcision of Christ:

2:12 Buried with him in baptism, wherein also ye are risen with [him] through the faith of the operation of God, who hath raised him from the dead.

2:13. And you, being dead in your sins and the uncircumcision of your flesh, hath he quickened together with him, having forgiven you all trespasses;

2:14 Blotting out the handwriting of ordinances that was against us, which was contrary to us, and took it out of the way, nailing it to his cross;

2:15 [And] having spoiled principalities and powers, he made a shew of them openly, triumphing over them in it.

2:16. Let no man therefore judge you in meat, or in drink, or in respect of an holyday, or of the new moon, or of the sabbath [days]:

2:17 Which are a shadow of things to come; but the body [is] of Christ.

2:18 Let no man beguile you of your reward in a voluntary humility and worshipping of angels, intruding into those things which he hath not seen, vainly puffed up by his fleshly mind,

Epistle to the Colossians

Sahidic

2:19 αὐτὸ ἐνϳάμαζτε ἀν ἡτὰπε. ταῖ
ἐτερε πωμα τηρῳ χῖ ἐβόλ ἡζήτς
ζῆτῆ πετρα μῆ μῆρρε. ἐκωτ μῆοϳ.
αὐτὸ ἐφαῖαῖ. ϳαὐζανε ἡταὐζήσις μῆ-
νοῦτε.

2:20 ἐϋχε ἀτετῆμοῦ μῆ πεχς ἐβόλ
ζῆ ἡστοιχίον μῆκοσμος. ἀρῳτῆ τετῆ-
δογματίζε ζῆ κοςμος ἡθε ἡνετονζ.

2:21 μῆρῳζ οὐδε μῆρῳτῆπε. οὐδε
μῆρῳν ἐζοῦν.

2:22 παῖ τηρῳ ἐϋοοπ ἐτακο μ-
πετςτο ἐβόλ. κατὰ ἡζῳν. αὐτὸ ἡεβῳ
ἡῆρωμε.

2:23 παῖ μῆν ἐῆταῦ μῆαῦ ἡοῦαχε
ἡσοφία ζῆ οῦοῦαῦ ἡῡμῡε. μῆ οῡθῆ-
βῖο. μῆ οῡμῆτατῆσο μῆπωμα ζῆ οῡτ-
μῆ ἀν ἡροσπει ἡτσαρζ:

3:1 ἐϋχε ἀτετῆτωοῦν θε μῆ πεχς
ῡῆνε ἡσα ἡα τπε πῡα ἐτερε πεχς ἡζῆ-
τῳ ἐρζμοος ζῆτοῦναμ ἡπνοῦτε.

3:2 μεεῦε ἐνα τπε. ἡετῆζῡμ ἡκαρ ἀν.

3:3 ἀτετῆμοῦ γαρ αὐτὸ πετῆωνζ ζῆπ
μῆ πεχς ζῆ πνοῦτε:

3:4 ἐρῳαν πεχς οῡωνζ ἐβόλ ἐτε πεν-
ωνζ πε. τότε ζῳτ τηῡτῆ τετῆαοῡωνζ
ἐβόλ ἡμῡαϳ ζῆ οῡεοοῡ.

3:5 μοῡοῡτ θε ἡνετῆμελος ἐτῆζῡμ
ἡκαρ. ἡπορῆα. τακαθαρσία. ἡπαθος. τ-
ἐπιθυμία ἐθοοῡ. τῡῆτῡαῖτο ἡζοῡο. ἐτε
ταῖ τε τῡῆτρεῡμῡε εἰδῳλον.

3:6 παῖ ἐρε τορῆν ἡπνοῦτε ἡῡ ἐτ-
βῡῆτοῡ.

3:7 ἐατετῆμοῡε ζῆ παῖ ζῳτ τηῡτῆ
μῆῖοῡοειῡ ἡῆεζοοῡ ἐτετῆονζ ζῆ παῖ.

3:8 τενοῡ δε κῳ ἡσῳτῆ ἡζῳβ ἡμῡ.
τορῆν. ἡβῳῆτ. τκακία. τῡῆτρεῡζῡοῡα.
οῡῡαχε ἡῡολῳ μῆρῡρεει ἐβόλ ζῆ
ρῳτῆ.

3:9 μῆρῡῖβόλ ἐνετῆρῆῡ. ἐατετῆκα
τηῡτῆ καρῆῡ μῆρωμε ἡας μῆ ἡεϳ-
ζῡῡε.

English (KJV)

2:19 And not holding the Head, from which
all the body by joints and bands having
nourishment ministered, and knit together,
increaseth with the increase of God.

2:20 Wherefore if ye be dead with Christ
from the rudiments of the world, why, as
though living in the world, are ye subject to
ordinances,

2:21 (Touch not; taste not; handle not;

2:22 Which all are to perish with the using;) after the commandments and doctrines of men?

2:23 Which things have indeed a shew of
wisdom in will worship, and humility, and
neglecting of the body; not in any honour to
the satisfying of the flesh.

3:1. If ye then be risen with Christ, seek those
things which are above, where Christ sitteth
on the right hand of God.

3:2 Set your affection on things above, not on
things on the earth.

3:3 For ye are dead, and your life is hid with
Christ in God.

3:4 When Christ, [who is] our life, shall
appear, then shall ye also appear with him in
glory.

3:5. Mortify therefore your members which
are upon the earth; fornication, uncleanness,
inordinate affection, evil concupiscence, and
covetousness, which is idolatry:

3:6 For which things' sake the wrath of God
cometh on the children of disobedience:

3:7 In the which ye also walked some time,
when ye lived in them.

3:8. But now ye also put off all these; anger,
wrath, malice, blasphemy, filthy communi-
cation out of your mouth.

3:9 Lie not one to another, seeing that ye
have put off the old man with his deeds;

Epistle to the Colossians

Sahidic

3:10 αὐτὸν ἀτετῆναι ζωὴν τῆς ἀνέ-
 ῥωτης. παῖς ἐστὶν ἡ ἀνέ-
 ῥωτης. ἀποκαταστήσει κατὰ εἰκόνα

3:11 οὐκ ἔστιν ἑλληνικὸς οὐδὲ
 ἰουδαῖος. οὐκ ἔστιν κτενιστὴς οὐδὲ
 ἰσχυρὸς. ἀλλὰ πᾶσι τοῖς
 ἀνθρώποις.

3:12 τίς ἐστιν ἡ ζωὴ τοῦ ἐκλεκτοῦ
 τοῦ Θεοῦ, ὁ ἅγιος καὶ ἀγαπῶμεν
 ὁ ἡμεῖς, ὁ ἡμεῖς, ὁ ἡμεῖς, ὁ ἡμεῖς,
 ὁ ἡμεῖς, ὁ ἡμεῖς, ὁ ἡμεῖς, ὁ ἡμεῖς,

3:13 ἀλλήλων ὑπομένετε ὡς ὁ Χριστὸς
 ὑμᾶς ὡς ὁ Θεὸς. ὡς ὁ Θεὸς ὑμᾶς
 ὡς ὁ Θεὸς ὑμᾶς ὡς ὁ Θεὸς ὑμᾶς

3:14 καὶ ὅτι ὁ Θεὸς ὑμᾶς ὡς ὁ Θεὸς
 ὑμᾶς ὡς ὁ Θεὸς ὑμᾶς ὡς ὁ Θεὸς ὑμᾶς

3:15 ὡς ὁ Θεὸς ὑμᾶς ὡς ὁ Θεὸς ὑμᾶς
 ὡς ὁ Θεὸς ὑμᾶς ὡς ὁ Θεὸς ὑμᾶς ὡς ὁ Θεὸς ὑμᾶς

3:16 ὡς ὁ Θεὸς ὑμᾶς ὡς ὁ Θεὸς ὑμᾶς
 ὡς ὁ Θεὸς ὑμᾶς ὡς ὁ Θεὸς ὑμᾶς ὡς ὁ Θεὸς ὑμᾶς

3:17 ὡς ὁ Θεὸς ὑμᾶς ὡς ὁ Θεὸς ὑμᾶς
 ὡς ὁ Θεὸς ὑμᾶς ὡς ὁ Θεὸς ὑμᾶς ὡς ὁ Θεὸς ὑμᾶς

3:18 ὡς ὁ Θεὸς ὑμᾶς ὡς ὁ Θεὸς ὑμᾶς
 ὡς ὁ Θεὸς ὑμᾶς ὡς ὁ Θεὸς ὑμᾶς ὡς ὁ Θεὸς ὑμᾶς

3:19 ὡς ὁ Θεὸς ὑμᾶς ὡς ὁ Θεὸς ὑμᾶς
 ὡς ὁ Θεὸς ὑμᾶς ὡς ὁ Θεὸς ὑμᾶς ὡς ὁ Θεὸς ὑμᾶς

3:20 ὡς ὁ Θεὸς ὑμᾶς ὡς ὁ Θεὸς ὑμᾶς
 ὡς ὁ Θεὸς ὑμᾶς ὡς ὁ Θεὸς ὑμᾶς ὡς ὁ Θεὸς ὑμᾶς

3:21 ὡς ὁ Θεὸς ὑμᾶς ὡς ὁ Θεὸς ὑμᾶς
 ὡς ὁ Θεὸς ὑμᾶς ὡς ὁ Θεὸς ὑμᾶς ὡς ὁ Θεὸς ὑμᾶς

English (KJV)

3:10 And have put on the new [man], which
 is renewed in knowledge after the image of
 him that created him:

3:11 Where there is neither Greek nor Jew,
 circumcision nor uncircumcision, Barbarian,
 Scythian, bond [nor] free: but Christ [is] all,
 and in all.

3:12. Put on therefore, as the elect of God,
 holy and beloved, bowels of mercies, kindness,
 humbleness of mind, meekness, longsuffering;

3:13 Forbearing one another, and forgiving
 one another, if any man have a quarrel against
 any: even as Christ forgave you, so also [do]
 ye.

3:14 And above all these things [put on]
 charity, which is the bond of perfectness.

3:15 And let the peace of God rule in your
 hearts, to the which also ye are called in one
 body; and be ye thankful.

3:16 Let the word of Christ dwell in you
 richly in all wisdom; teaching and admonishing
 one another in psalms and hymns and spiritual
 songs, singing with grace in your hearts to the
 Lord.

3:17 And whatsoever ye do in word or deed,
 [do] all in the name of the Lord Jesus, giving
 thanks to God and the Father by him.

3:18. Wives, submit yourselves unto your own
 husbands, as it is fit in the Lord.

3:19 Husbands, love [your] wives, and be not
 bitter against them.

3:20 Children, obey [your] parents in all
 things: for this is well pleasing unto the Lord.

3:21 Fathers, provoke not your children [to
 anger], lest they be discouraged.

Epistle to the Colossians

Sahidic

3:22 η̅γ̅μ̅ζ̅α̅λ̅ σω̅τ̅μ̅ η̅ς̅α̅ η̅ε̅τ̅η̅χ̅ι̅ς̅ο̅υ̅ε̅
κα̅τα̅ σα̅ρ̅ξ̅. η̅ν̅ ο̅υ̅μ̅η̅τ̅ε̅ι̅α̅ η̅β̅α̅υ̅ο̅ν̅ α̅ν̅.
ζ̅ω̅ς̅ ρε̅q̅α̅ρε̅ς̅κε̅ η̅ρ̅ω̅μ̅ε̅. α̅λ̅λ̅α̅ η̅ν̅ ο̅υ̅-
μ̅η̅τ̅ζ̅α̅π̅λ̅ο̅υ̅ς̅ η̅τ̅ε̅ πε̅τ̅η̅ζ̅η̅τ̅ ε̅τε̅τ̅η̅ρ̅ζ̅ο̅τε̅
ζ̅η̅τ̅q̅ μ̅π̅χ̅ο̅ε̅ι̅ς̅:

3:23 ζ̅ω̅β̅ η̅μ̅ ε̅τε̅τ̅η̅α̅α̅α̅υ̅ α̅ρ̅ι̅ς̅ο̅υ̅ η̅μ̅
πε̅τ̅η̅ζ̅η̅τ̅ τ̅η̅ρ̅q̅ ζ̅ω̅ς̅ ε̅τε̅τ̅η̅ε̅ι̅ρε̅ μ̅μ̅ο̅ο̅υ̅
μ̅π̅χ̅ο̅ε̅ι̅ς̅ η̅ρ̅ω̅μ̅ε̅ α̅ν̅.

3:24 ε̅τε̅τ̅η̅ς̅ο̅ο̅υ̅ν̅ χ̅ε̅ τε̅τ̅η̅α̅χ̅ι̅ ε̅β̅ο̅λ̅
ζ̅η̅τ̅μ̅ π̅χ̅ο̅ε̅ι̅ς̅ μ̅π̅το̅υ̅ε̅ι̅ο̅ η̅τε̅κ̅λ̅η̅ρο̅νο̅μ̅ι̅α̅.
η̅τε̅τ̅η̅ρ̅ζ̅μ̅ζ̅α̅λ̅ μ̅π̅χ̅ο̅ι̅ς̅ πε̅χ̅ς̅.

3:25 πε̅τ̅χ̅ι̅ γ̅αρ̅ η̅β̅ο̅ν̅ς̅ q̅η̅α̅χ̅ι̅ μ̅π̅το̅υ̅ε̅ι̅ο̅
μ̅π̅χ̅ι̅ η̅β̅ο̅ν̅ς̅ ε̅ν̅τ̅α̅q̅α̅α̅υ̅. α̅υ̅ω̅ μ̅η̅ μ̅η̅τ̅-
ρε̅q̅χ̅ι̅ζ̅ο̅:

4:1 η̅χ̅ι̅ς̅ο̅ο̅υ̅ε̅ α̅ρι̅π̅λ̅ι̅κα̅ι̅ο̅ν̅. α̅υ̅ω̅ π̅υ̅ω̅ω̅
η̅η̅ε̅τ̅η̅ζ̅μ̅ζ̅α̅λ̅. ε̅τε̅τ̅η̅ς̅ο̅ο̅υ̅ν̅ χ̅ε̅ η̅τ̅ω̅τ̅η̅
ζ̅ω̅τ̅ τ̅η̅υ̅τ̅η̅ ο̅υ̅η̅τ̅η̅τ̅η̅ π̅χ̅ο̅ε̅ι̅ς̅ η̅ν̅ τ̅πε̅.

4:2 προ̅ς̅κα̅ρ̅τε̅ρι̅ ε̅πε̅ω̅λ̅η̅λ̅. ε̅τε̅τ̅η̅ο̅ η̅ο̅υ̅-
ω̅ν̅ η̅ρο̅ε̅ι̅ς̅ η̅ζ̅η̅τ̅q̅ η̅ν̅ ο̅υ̅ω̅π̅ζ̅μ̅ο̅τ̅.

4:3 ε̅τε̅τ̅η̅ω̅λ̅η̅λ̅ ζ̅ω̅ω̅ν̅ ζ̅α̅ρο̅ν̅ χε̅κα̅α̅ς̅
ε̅ρε̅ η̅πο̅υ̅τε̅ ο̅υ̅ω̅ν̅ μ̅προ̅ μ̅π̅ω̅α̅χε̅ ε̅τ̅ρε̅ν̅-
χω̅ μ̅π̅μ̅υ̅ς̅τ̅η̅ρι̅ο̅ν̅ μ̅π̅πο̅υ̅τε̅. πα̅ι̅ ε̅τ̅μ̅η̅ρ̅
ε̅τ̅β̅η̅η̅τ̅q̅

4:4 χ̅ε̅ ε̅ι̅ε̅ο̅υ̅ο̅ν̅ζ̅q̅ η̅θ̅ε̅ ε̅τ̅ω̅ε̅ ε̅ρο̅ι̅
ε̅ω̅α̅χε̅.

4:5 μ̅ο̅ο̅ω̅ε̅ η̅ν̅ ο̅υ̅ς̅ο̅φ̅ι̅α̅. ε̅τε̅τ̅η̅ω̅π̅ μ̅-
πε̅ο̅ι̅ω̅ η̅η̅α̅ζ̅ρ̅η̅ η̅ε̅τ̅ζ̅η̅β̅ο̅λ̅.

4:6 μα̅ρε̅ πε̅τ̅η̅ω̅α̅χε̅ η̅ο̅υ̅ο̅ε̅ι̅ω̅ η̅μ̅ ω̅π̅ε̅
η̅ν̅ ο̅υ̅χα̅ρι̅ς̅ ε̅q̅χο̅κ̅ρ̅ η̅ζ̅μ̅ο̅υ̅ ε̅τ̅ρε̅τ̅η̅ε̅ι̅μ̅ε̅
ε̅θ̅ε̅ ε̅τε̅ω̅ω̅ε̅ ε̅ω̅α̅χε̅ μ̅η̅ πο̅υ̅α̅ πο̅υ̅α̅.

4:7 q̅η̅α̅τ̅α̅μ̅ω̅τ̅η̅ ε̅νε̅τ̅ η̅ζ̅η̅το̅υ̅ τ̅η̅ρο̅υ̅
η̅β̅ι̅ τ̅υ̅χ̅ι̅κο̅ς̅ π̅μ̅ε̅ρι̅τ̅ η̅ς̅ο̅ν̅. α̅υ̅ω̅ μ̅π̅ι̅ς̅το̅ς̅
η̅λ̅ια̅κο̅νο̅ς̅. πε̅ν̅ω̅β̅ρ̅ζ̅μ̅ζ̅α̅λ̅ η̅μ̅ π̅χ̅ο̅ε̅ι̅ς̅.

4:8 πα̅ι̅ ε̅ν̅τ̅α̅ι̅τ̅η̅η̅ο̅ο̅υ̅q̅ ω̅α̅ρ̅ω̅τ̅η̅ ε̅πε̅ι̅-
ζ̅ω̅β̅ χε̅κα̅α̅ς̅ ε̅τε̅τ̅η̅ε̅ε̅ι̅μ̅ε̅ ε̅πε̅νο̅υ̅ω̅. α̅υ̅ω̅
η̅q̅πα̅ρα̅κα̅λ̅ει̅ η̅η̅ε̅τ̅η̅ζ̅η̅τ̅.

4:9 μ̅η̅ ο̅η̅η̅ς̅ι̅μ̅ο̅ς̅ π̅ς̅ο̅ν̅ μ̅π̅ι̅ς̅το̅ς̅ α̅υ̅ω̅
μ̅μ̅ε̅ρι̅τ̅ πα̅ι̅ ε̅υ̅ε̅β̅ο̅λ̅ η̅ζ̅η̅τ̅ τ̅η̅υ̅τ̅η̅ πε̅.
ς̅ε̅η̅α̅τ̅α̅μ̅ω̅τ̅η̅ ε̅ζ̅ω̅β̅ η̅μ̅ ε̅τ̅ζ̅α̅τ̅η̅π̅.

English (KJV)

3:22 Servants, obey in all things [your] masters according to the flesh; not with eyeservice, as menpleasers; but in singleness of heart, fearing God:

3:23 And whatsoever ye do, do [it] heartily, as to the Lord, and not unto men;

3:24 Knowing that of the Lord ye shall receive the reward of the inheritance: for ye serve the Lord Christ.

3:25 But he that doeth wrong shall receive for the wrong which he hath done: and there is no respect of persons.

4:1 Masters, give unto [your] servants that which is just and equal; knowing that ye also have a Master in heaven.

4:2 Continue in prayer, and watch in the same with thanksgiving;

4:3 Withal praying also for us, that God would open unto us a door of utterance, to speak the mystery of Christ, for which I am also in bonds:

4:4 That I may make it manifest, as I ought to speak.

4:5 Walk in wisdom toward them that are without, redeeming the time.

4:6 Let your speech [be] always with grace, seasoned with salt, that ye may know how ye ought to answer every man.

4:7 All my state shall Tychicus declare unto you, [who is] a beloved brother, and a faithful minister and fellowservant in the Lord:

4:8 Whom I have sent unto you for the same purpose, that he might know your estate, and comfort your hearts;

4:9 With Onesimus, a faithful and beloved brother, who is [one] of you. They shall make known unto you all things which [are done] here.

Epistle to the Colossians

Sahidic

English (KJV)

4:10 ϥϣϣ̄νε ερωτῆ̄ ἡ̄β̄ι ἀριστάρχος
 παυβ̄ρ̄ αἵ̄χμαλωτος. ἀϥω μαρκος π-
 ϣοϥα ἡ̄β̄αρναβας. παἱ̄ ενταтетῆ̄χῃ̄ ἡ̄-
 ϣενεπτολῆ̄ ενβ̄ννητ̄ϥ̄. εϥϣᾱνεἰ ϣαρωτῆ̄.
 ϣοπ̄ϥ̄ ερωτῆ̄.

4:11 αὐτὸ ἰνσοῦς πετεψαυμοῦτε ἐροῦ
 ξε ἰούστος. καὶ ἐτψοορ ἐβολ βμ π-
 σββε. καὶ μαααυ πε παψβρ ρβωβ
 ἐροῦν ἐτμπτερο μπνοῦτε. καὶ ἐπταγ-
 ψωπε καὶ μπαρηγορία.

4:12 ყჳინე ერωთნ̄ ნ̄ბი ეπαφρας προμ̄-
θαλ νις πεχς παι ενεβολ̄ ηρητ̄ τηυτ̄
πε. εqαγωνιζε πουοει νιμ θαρωτη̄ θη̄
νεψληλ̄. χε ετετηεαθερατ̄ τηυτ̄ ητε-
λιος. αγω ετετησηκ̄ θη̄ ογω νιμ ητε
πουτε.

4:13 †ρηητρε †αρ †ηαι †χε †ουηηται †μ-
μαρ †πουνος †ηρις †ζαρωτη. †μη †πετρη
 †λαολικια. †μη †πετρη †θιεραπολις:

4:14 ϥω̄ι̅νε̅ ε̅ρω̅τῆ̅ ἡ̅βῃ̅ λ̅ογ̅κ̅α̅ς π̅α̅ει̅ν
π̅ε̅ρι̅τ. ἡ̅ ἄ̅ν̅η̅μ̅α̅ς:

4:15 ѡ̑̑не енеснѣ ет̑̑н̑̑ лаοδικια. м̑̑
нѣмфа. а҃ѡ тсοογρ̑̑ς ет̑̑м̑̑ пєсн̑̑.

[illegible]

4:17 αὐτὸ ἀρχὴ παρχιππος καὶ θωγῆ
ἐτλιακονια ἐντακχῆτς ῥμ πχοεῖς καὶ
ἐκεχοκς ἐβόλ.

4:18 πασπασμος ενταϊςζαις νταβix
 παυλος. αριπμεεγε νναμρε. τεχαρις
 ννννντη:

:ΤΕΠΡΟΣ: :ΚΟΛΟΣΣΑΕΙΣ:

4:10 Aristarchus my fellowprisoner saluteth you, and Marcus, sister's son to Barnabas, (touching whom ye received commandments: if he come unto you, receive him;)

4:11 And Jesus, which is called Justus, who are of the circumcision. These only [are my] fellowworkers unto the kingdom of God, which have been a comfort unto me.

4:12 Epaphras, who is [one] of you, a servant of Christ, saluteth you, always labouring fervently for you in prayers, that ye may stand perfect and complete in all the will of God.

4:13 For I bear him record, that he hath a great zeal for you, and them [that are] in Laodicea, and them in Hierapolis.

4:14 Luke, the beloved physician, and Demas, greet you.

4:15 Salute the brethren which are in Laodicea, and Nymphas, and the church which is in his house.

4:16 And when this epistle is read among you, cause that it be read also in the church of the Laodiceans; and that ye likewise read the [epistle] from Laodicea.

4:17 And say to Archippus, Take heed to the ministry which thou hast received in the Lord, that thou fulfil it.

4:18 The salutation by the hand of me Paul.
Remember my bonds. Grace [be] with you.
Amen.